



Il-Qorti Ġenerali tal-UE tannulla tliet avviżi ta' kompetizzjoni li jobbligaw lill-kandidati jagħżlu l-Ġermaniż, l-Ingliš jew il-Franċiż bħala t-tieni lingwa u bħala lingwa ta' komunikazzjoni mal-EPPO

Fix-xhur ta' Diċembru 2012 u ta' Jannar 2013 (parti introduttorja tas-sentenza), l-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal (EPPO) ippubblika fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea tliet avviżi ta' kompetizzjoni ġenerali sabiex jinholqu listi ta' riżerva għar-reklutaġġ¹. Dawn l-avviżi kienu jeżiġu li l-kandidati jkollhom għarfien tajjeb ħafna tal-ewwel lingwa magħżula minn fost il-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea (li, dak iż-żmien, kienu 23) kif ukoll għarfien sodisfaċenti ta' tliet lingwa, li għandha tintgħazel minn kull kandidat minn fost il-Ġermaniż, l-Ingliš jew il-Franċiż. It-tieni lingwa magħżula kellha tintuża għall-korrispondenza bejn l-EPPO u l-kandidati u kif ukoll għall-proċedura ta' selezzjoni u l-iżvolġiment tat-testijiet tal-kompetizzjonijiet. L-avviżi indikaw li din ir-restrizzjoni kienet partikolarment iġġustifikata mill-interess tas-servizz sabiex il-kandidati jkunu jistgħu jaħdmu mill-ewwel u jkunu jistgħu jikkomunikaw b'mod effiċjenti fix-xogħol tagħhom ta' kuljum, peress li jekk dan ma jkunx il-każ, it-tliet effettiv tal-istituzzjonijiet ikun affettwat ħafna.

L-Italja u Spanja jitolbu lill-Qorti Ġenerali tal-Unjoni Ewropea tannulla l-avviżi ta' kompetizzjoni inkwistjoni. Dawn iż-żewġ Stati Membri jqisu, essenzjalment, li l-avviżi huma diskriminatorji u jiksru kemm is-sistema lingwistika tal-Unjoni prevista mir-“Regolament Nru 1” tal-1958² kif ukoll il-prinċipju ta' proporzjonalità. L-Italja u Spanja jikkontestaw l-obbligu impost fuq il-kandidati li jagħżlu l-Ġermaniż, l-Ingliš jew il-Franċiż mhux biss bħala lingwa ta' komunikazzjoni mal-EPPO, iżda wkoll bħala t-tieni lingwa għall-kompetizzjonijiet ikkonċernati.

Permezz tas-sentenza tagħha tal-lum, il-Qorti Ġenerali tannulla l-avviżi ta' kompetizzjonijiet ikkontestati.

Fir-rigward tal-limitazzjoni tal-lingwi li jistgħu jintużaw fil-komunikazzjonijiet bejn il-kandidati u l-EPPO, l-Italja ssostni li ċ-ċittadini Ewropej għandhom id-dritt li jindirizzaw lill-istituzzjonijiet tal-Unjoni billi jużaw kwalunkwe waħda mit-23 lingwa uffiċjali tagħha u li huma għandhom id-dritt li jirċievu t-twegibiet mill-istituzzjonijiet fl-istess lingwa. Konsegwentement, il-limitazzjoni inkwistjoni tikkostitwixxi diskriminazzjoni għad-detriment taċ-ċittadini li l-lingwa uffiċjali tagħhom ma hijiex il-Ġermaniż, l-Ingliš jew il-Franċiż. Spanja żżid li din il-limitazzjoni tagħti, fil-prattika, vantaġġ kompetittiv lill-kandidati kollha li għandhom bħala l-ewwel lingwa waħda minn dawn it-tliet lingwi hawn fuq imsemmija.

¹ Dawn huma l-avviżi ta' kompetizzjoni ġenerali EPPO/AST/125/12 sabiex tinholqu lista ta' riżerva għar-reklutaġġ ta' assistenti fl-oqsma tal-verifika, tal-kontabbiltà u tal-finanzi, u tal-ekonomija u tal-istatistika (ĠU C 394 A, p. 1), l-avviż ta' kompetizzjoni ġenerali EPPO/AST/126/12 sabiex tinholqu lista ta' riżerva għar-reklutaġġ ta' assistenti fl-oqsma tal-bijoloġija, tax-xjenzi tal-ħajja u tas-saħħa, tal-kimika, tal-fiżika u tax-xjenzi tal-materjali, tar-riċerka nukleari, tal-inġinerija elettrika u elettronika (ĠU, C 394 A, p. 11) u l-avviż ta' kompetizzjoni ġenerali EPPO/AD/248/13 sabiex tinholqu lista ta' riżerva għar-reklutaġġ ta' amministraturi (AD 6) fl-oqsma tas-sigurtà tal-bini u tal-inġinerija u tekniki speċjali tal-bini (ĠU C 29 A, p. 1).

² Regolament Nru 1 tal-Kunsill, tal-15 ta' April 1958, li jistabbilixxi l-lingwi li għandhom jintużaw mill-Komunità Ekonomika Ewropea (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 1, Vol. 1, p. 3), kif emendat.

Filwaqt li rreferiet għal sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja fuq dan is-suġġett³, il-Qorti Ġenerali enfasizzat li, anki jekk l-istituzzjonijiet jistgħu jistabbilixxu r-regoli ta' proċedura ta' applikazzjoni tas-sistema lingwistika fir-regoli interni tagħhom, l-istituzzjonijiet ikkonċernati mill-avviżi kkontestati ma għamlux użu minn din il-possibbiltà, peress li l-avviżi ta' kompetizzjoni ma setgħu bl-ebda mod jitqiesu li jikkostitwixxu regoli interni. B'hekk, fl-assenza ta' dispożizzjonijiet oħra f'dan il-qasam, ir-relazzjonijiet bejn l-istituzzjonijiet u l-uffiċjali u l-membri tal-persunal tagħhom jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament Nru 1. L-istess huwa l-każ fir-rigward tar-relazzjonijiet bejn l-istituzzjonijiet u l-kandidati għal kompetizzjoni esterna li, bħala prinċipju, la huma uffiċjali u lanqas membri tal-persunal. Il-Qorti Ġenerali żżid li, b'mod differenti mill-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (UASI), l-istituzzjonijiet kkonċernati mill-avviżi kkontestati ma humiex suġġetti għal sistema lingwistika speċifika. **Il-Qorti Ġenerali tikkonkludi li l-avviżi kkontestati jiksru r-Regolament Nru 1 sa fejn dawn jillimitaw il-korrispondenza mal-EPPO għat-tliet lingwi hawn fuq imsemmija. Din ir-raġuni hija suffiċjenti sabiex tiġi ġustifika l-annullament tat-tliet avviżi, mingħajr ma huwa neċessarju li jiġi eżaminat jekk dawn iwasslux għal diskriminazzjoni pprojbita minhabba l-lingwa.** il-Qorti Ġenerali tispjega li l-kandidat għandu d-dritt li jagħzel il-lingwa ta' redazzjoni tal-att tal-kandidatura minn fost il-lingwi uffiċjali kollha u li l-komunikazzjonijiet mibgħuta mill-EPPO għandhom jiġu redatti fil-lingwa magħżula mill-kandidat. L-użu ta' waħda mit-tliet lingwi minn kandidat li jkun ipprefera jkkomunika mal-EPPO permezz ta' lingwa uffiċjali oħra ma jippermettix, kuntrarjament għal dak li l-Kummissjoni tallega, li tiġi żgurata ċ-ċarezza u l-komprensjoni fil-komunikazzjonijiet bejn l-EPPO u l-kandidati.

Fir-rigward tal-obbligu tal-kandidati li jagħzlu l-Ġermaniż, l-Ingliz jew il-Franċiż bħala t-tieni lingwa għall-kompetizzjonijiet, il-Qorti Ġenerali tirreferi mill-ġdid għall-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja li tipprovdi li l-limitazzjoni tal-għażla għal numru ristrett ta' lingwi tikkostitwixxi diskriminazzjoni fuq il-bażi tal-lingwa. Fil-fatt, huwa evidenti li tali obbligu jippermetti li ċerti kandidati potenzjali (li għandhom għarfien sodisfaċenti ta' mill-inqas waħda mit-tliet lingwi magħżula) jiġu ffavoriti, inkwantu jistgħu jipparteċipaw fil-kompetizzjoni u jkunu, b'hekk, irrekutati bħala uffiċjali jew membri tal-persunal tal-Unjoni, filwaqt li l-oħrajn, li ma jkollhomx tali għarfien, jiġu esklużi. Il-Qorti Ġenerali eżaminat il-motivazzjoni tal-limitazzjoni fl-avviżi kkontestati sabiex tiddetermina jekk din tistax tiġi ġustifikata.

Skont il-Qorti Ġenerali, l-affermazzjoni li l-Ġermaniż, l-Ingliz u l-Franċiż jibqgħu l-iktar lingwi użati fid-dawl, partikolarment, tal-prassi twila tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni fil-qasam tal-lingwi użati għal komunikazzjoni interna hija affermazzjoni vaga li ma hija sostnuta minn ebda indikazzjoni konkreta. **Ma jistax jiġi preżunt li uffiċjal rrekutat ġdid, li ma jkollu għarfien ta' ebda waħda mil-lingwi funzjonali jew mil-lingwi ta' deliberazzjoni ta' istituzzjoni, ma jkunx kapaċi jipprovdi immedjatament xogħol utli lill-istituzzjoni inkwistjoni.**

Il-Qorti Ġenerali tirrileva li l-istatistika prodotta mill-Kummissjoni ma tistax issostni l-affermazzjonijiet tagħha dwar l-użu tal-lingwi fi ħdan l-istituzzjonijiet Ewropej. Fir-rigward tal-istatistika dwar l-istudju ta' lingwi bħala lingwi barranin fl-Istati Membri tal-Unjoni, prodotta wkoll mill-Kummissjoni, il-Qorti Ġenerali tqis li din ma teskludix l-eżistenza ta' diskriminazzjoni. **Il-Qorti Ġenerali tikkonkludi li l-Kummissjoni ma pprovatx li l-limitazzjoni inkwistjoni tirrifletti l-interess tas-servizz. Skont il-Qorti Ġenerali, l-obbligu tal-kandidati li jagħzlu l-Ġermaniż, l-Ingliz jew il-Franċiż bħala t-tieni lingwa la jirriżulta li huwa oġġettivament iġġustifikat u lanqas proporzjonat mal-għan imfittex mill-Kummissjoni, jiġifieri dak li jiġu rrekutati uffiċjali u membri tal-persunal li jkunu jistgħu jaħdmu immedjatament.**

NOTA: Appell, mid-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali, limitat għal kwistjonijiet ta' dritt, jista' jiġi ppreżentat quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja f'terminu ta' xahrejn min-notifika tagħha.

NOTA: Ir-rikors għal annullament huwa intiż sabiex jiġu annullati atti ta' istituzzjonijiet tal-Unjoni li ma jkunux konformi mad-dritt tal-Unjoni. Taħt ċerti kundizzjonijiet, l-Istati Membri, l-istituzzjonijiet Ewropej u l-individwi jistgħu jippreżentaw rikors għal annullament quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja jew il-Qorti Ġenerali. Jekk ir-rikors ikun fondat, l-att jiġi annullat. L-istituzzjoni kkonċernata għandha ssib rimedju għal lakuna ġuridika eventwali li tinħoloq bl-annullament tal-att.

³ Sentenza tas-27 ta' Novembru 2012, *L-Italja vs Il-Kummissjoni* (C-566/10 P.; ara [CP Nru 153/12](#)).

Dokument mhux uffiċjali għall-użu tal-mezzi tal-komunikazzjoni li ma jorbotx lill-Qorti Ġenerali.
It-testi sħaħ [T-124/13](#) u [T-191/13](#) tas-sentenzi jinsabu fuq is-sit CURIA mill-jum li fiha tingħata s-sentenza
Kuntatt għall-istampa: Christopher Fretwell ☎ (+352) 4303 3355